



Pyhän Johanneksen Hospitaaliritarikunta
Itämeren alueen suurpioraatti

01.06.2019 / pv

OHJE: NIMITYKSET englanti - suomi

**Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem
Knights Hospitaller**

Pyhän Johanneksen Hospitaaliritarikunta

Constitution
Statutes and Regulations
Policies and Procedures

Perussääntö (isoilla)
Säännöt ja Säädökset (isoilla)
Käytäntöjä ja Menettelytapoja (isoilla)

The Order
Sovereign Council
Chapter General of the Order

ritarikunta
Korkein Neuvosto (isoilla) SC / KN
ritarikunnan yleiskokous

Advisory committees at Sovereign Council
The Council of Grand Masters Emeritus

Korkeimman Neuvoston neuvoa antava toimikunta
palvelleiden suurmestarien neuvosto

Grand Priory
Priory
Bailiwick
Commandery
Castellany
Chapter

suurpioraatti
pioraatti
linnalääni
komentajakunta
kastelli
kapituli

Member
Jurat
Companion
Knight
Dame
Knight/Dame Commander
Knight/Dame Grand Gross
Bailiff
Bailiff Grand Cross

jäsen
oppilas
aseenkantaja
ritari
ritari
ritarikomentaja
suurristin ritari
neuvos
suurristin neuvos

MH
JH
CH
KH
DH
KCdr / DCdr
BGC

Assistant Chaplain
Chaplain
Sub Prelate
Prelate

apulaiskaniikki
kaniikki
aliprelaatti
prelaatti

AChH
ChH
SPH
PH

Page
Damosel
Sergeant
Serving Brother
Serving Sister
Deacon
Affiliate of Merit

hovipoika
hovineito
kersantti
palveleva veli
palveleva sisar
diakoni
ansioitunut liitännäisjäsen

SBH
SSH
Deach

Grand Master	suurmestari	GM
Lieutenant Grand Master	sijaissuurmestari	LtGM
High Officer	korkea upseeri	
Grand Commander	suurkomentaja	
Grand Chancellor	suurkansleri	
Grand Marshal	suurmarsalkka	
Grand Receiver of the Common Treasure	suurrahastonhoitaja	
Grand Advocate	suurasianajaja	
Grand Prelate	suurprelaatti	
Grand Councillor	suurneuvos	
General Officer	yleisupseeri	
Blanche Croix Juge d'Armes	suurheraldikko (<u>nimitys vain ranskaksi</u>)	
Director General of Insignia	merkkien ylihoitaja	
Secretary General	pääsihteeri	
Archivist General	yliarkistonhoitaja	
Pilgrimmaster General	ylipyhiinvaellusmestari	
(Treasurer General	ylirahastonhoitaja / lakkautettu 2009)	
(Editor General	päätoimittaja / lakkautettu 2009)	
(Historian General	ylihistorioitsija/ lakkautettu 2009)	
(Almoner General	ylialmujenhoitaja/ lakkautettu 2009)	
Grand Master Emerita / Emeritus	palvellut suurmestari	GME
Grand Priory of the Baltic Sea	Itämeren alueen suurpioraatti	GPoBS
Grand Priory Council	suurpioraatin neuvosto	/ SPN
Grand Prior	suurpiori	GP
Lieutenant Grand Prior	sijaissuurpiori	LtGP
Grand Priory Bailiff	suurpioraattineuvos	
Grand Priory Chancellor	suurpioraatin kansleri	
Grand Priory Treasurer	suurpioraatin rahastonhoitaja	
Grand Priory Hospitaller	suurpioraatin lähimmäishoitaja	
Grand Priory Marshal	suurpioraatin marsalkka	
Grand Priory Prelate	suurpioraatin prelaatti	
Grand Prelate of the Grand Priory	suurpioraatin suurprelaatti	
Grand Priory Attorney	suurpioraatin asianajaja	
Grand Priory Registrar	suurpioraatin jäsenkirjuri	
Grand Priory Insignia Officer	suurpioraatin merkkienhoitaja	
Grand Priory Archivist	suurpioraatin arkistonhoitaja	
Grand Priory Information Officer	suurpioraatin tiedottaja	
Grand Priory Herald	suurpioraatin airut	
Grand Priory Pilgrimmaster	suurpioraatin pyhiinvaellusmestari	
Grand Prior Emerita / Emeritus	palvellut suurpiori	GPE
Commander	komentaja	Cdr
Deputy Commander	varakomentaja	
Commandery Treasurer	komentajakunnan rahastonhoitaja	
Commandery Secretary	komentajakunnan sihteeri	
Commandery Information Officer	komentajakunnan tiedottaja	
Commandery Marshal	komentajakunnan marsalkka	
Commandery Hospitaller	komentajakunnan lähimmäishoitaja	
Acting Commander	virkaatekevä komentaja	

Oblation
Per Capita Fees
Application Fee
Passage Fee
Commandery Due
Investiture Costs

vuosimaksu
Per Capita -maksu
liittymismaksu
ylennysmaksu
komentajakuntamaksu
investituurakustannukset

Class
Rank
Grade
Pilgrim's Shell
Insignia
Mantle (Cape)

luokka
arvo
arvoaste
pyhiinvaeltajan simpukka
arvomerkki
viitta

Prefect

prefekti → juhlamenojen ohjaaja